

JURGEN MAASSEN  
Chairman of the IIRB Communication Techniques Project Group  
IRS (Institute of Sugar Beet Research)  
P.O. Box 32  
NL-4600 AA BERGEN OP ZOOM – THE NETHERLANDS

***Original language: English***

## **HOW TO GET THE MESSAGE TO THE GROWER; AN OVERVIEW OF THE USED COMMUNICATION TECHNIQUES**

### **Abstract:**

Effective information transfer between researchers, advisers, suppliers, beet processors and growers has always been important for efficient, profitable and environmentally friendly sugar beet production [1].

Information transfer in EU countries is managed in different ways and utilises many forms and routes. Face to Face information transfer can be limited by the number of advisors available and the cost of this system. The use of various multipliers is important as these can help to overcome many of these problems. A range of different, but complimentary methods, are used and each sugar company, growers organisation or research institute has its own communication techniques, information materials and transfer pathways. In this presentation an overview will be given on the communication techniques used in Belgium, Denmark, Finland, France, Germany, Italy, Spain, Sweden, United Kingdom and the Netherlands. These countries are represented in the new IIRB Communication Techniques project group. The main objective of this project group is to improve knowledge transfer by learning from the communication techniques and tools used in each country. Exchange and collaboration in this field saves money for developing communication techniques.

1. Information transfer for Sugar Beet Production, M.J. May and S.J. Fisher, Proceedings of the 64th IIRB Congress, June 2001, Bruges, p. 81-88.

---

## **COMMENT TRANSMETTRE LES INFORMATIONS AU PLANTEUR; UN APERÇU DES TECHNIQUES DE COMMUNICATION UTILISEES**

### **Abrégé :**

Le transfert efficace des informations entre chercheurs, conseillers, fournisseurs, fabricants et planteurs a toujours été très important pour une production betteravière efficace, rentable et respectueuse de l'environnement [1].

Le transfert dans les pays de l'Union est géré de différentes manières et utilise plusieurs formes et chemins. Le transfert des informations "face à face" peut être limité par le nombre de fournisseurs d'informations disponibles et par le coût de ce système. La démultiplication des moyens et des formes est importante car elle peut permettre de résoudre beaucoup de ces problèmes. Toute une gamme de méthodes différentes mais complémentaires est utilisée et chaque société sucrière, association de planteurs ou institut de recherche possède ses propres techniques de communication, matériels d'information et voies de transfert. Dans cette présentation, un aperçu sera donné des techniques de communication mises en place en Belgique, au Danemark, en Finlande, en France, en Allemagne, en Italie, en Espagne, en Suède, au Royaume-Uni et aux Pays-Bas. Ces pays sont représentés dans le nouveau groupe de travail de l'IIRB sur les Techniques de Communication. Le principal objectif de ce groupe de travail est d'améliorer le transfert des connaissances en apprenant

grâce aux techniques et aux outils de communication utilisés dans chaque pays. Des échanges et collaborations dans ce domaine permettent de faire des économies pour le développement des techniques de communication.

1. Information transfer for Sugar Beet Production, M.J. May and S.J. Fisher, Proceedings of the 64th IIRB Congress, June 2001, Bruges, p. 81-88.
- 

## **WIE KANN DIE INFORMATION AN DEN ANBAUER ÜBERMITTELT WERDEN; EINE ÜBERSICHT DER VERWENDETEN KOMMUNIKATIONSTECHNIKEN**

### **Kurzfassung:**

Ein effektiver Informationstransfer zwischen Wissenschaftlern, Beratern, Händlern, Rübenverarbeitern und Anbauern war immer wichtig für eine effiziente, wirtschaftliche und umweltfreundliche Zuckerrübenproduktion [1].

Der Informationstransfer in den europäischen Ländern wird auf verschiedene Weise durchgeführt und nutzt viele Formen und Wege. Der Informationstransfer von Person zu Person wird mehr und mehr begrenzt durch die Anzahl der verfügbaren Berater und durch die Kosten dieses Systems. Der Einsatz von verschiedenen Multiplikatoren ist wichtig da diese helfen können viele dieser Probleme zu überwinden. Dazu wird eine Reihe unterschiedlicher aber sich ergänzender Methoden eingesetzt und jedes Zuckerunternehmen, jeder Anbauerverband, oder jedes Forschungsinstitut hat eigene Kommunikationstechniken, Informationsmaterialien und Übermittlungswege. In dieser Präsentation wird eine Übersicht über die Kommunikationstechniken gegeben, die in Belgien, Dänemark, Finnland, Frankreich, Deutschland, Italien, Spanien, Schweden, England und den Niederlanden eingesetzt werden. Diese Länder sind vertreten in der neuen IIRB-Projektgruppe für Kommunikationstechniken. Die Hauptaufgabe dieser Gruppe besteht darin, durch den Erfahrungsaustausch über die Kommunikationstechniken und Werkzeuge, die in jedem Land eingesetzt werden, den Wissenstransfer zu fördern.

Austausch und Zusammenarbeit auf diesem Gebiet spart Kosten bei der Entwicklung geeigneter Kommunikationstechniken.

1. Information transfer for Sugar Beet Production, M.J. May and S.J. Fisher, Proceedings of the 64th IIRB Congress, June 2001, Bruges, p. 81-88.
-